December Calendar Leaf from a Book of Hours, France or Flanders (?), 15th century

Utopia, armarium codicum bibliophilorum montrealensis canadiensis
Document version date 20240329

Provenance 1
Description 2
Text transcription 3
Decoration 4
Images 4
  Recto 5
  Verso 7
  Bookseller's Mounting. Detail of description on the back. 9
Stylistically and Textually Related Manuscripts 9
  Carpentras, BM, 0077; Bibl. Mazarine, ms. 0467; Metz, BM, 1598 11
  Walters Ms. W.173, Book of Hours 13
  Trogen. Kantonsbibliothek Appenzell Ausserrhoden, CM Ms. 7. 16
  Free Library of Philadelphia Book of Hours, Use of Paris. Lewis E 208. 19
  Goethe University Ms. Germ. Oct. 32. 22
Table of Related Books of Hours. Physical Characteristics 26
Table of Related Books of Hours. December Calendar Entries 28
Leaves Possibly from the Same Codex as the Donor's 30
  C.E. Puckett. Medieval Book of Hours Leaf - c 1430 - Northern France 30

Provenance

This leaf was acquired by the donor at the Fifth Annual Midwest Antiquarian Book Fair held in October 1981, at the main branch of the Detroit Public Library. Regrettably, no sales receipt or dealer information was retained. There was no accompanying catalogue description for this item, and so no further proximal details concerning the codex from which it was fragmented are discernible.

Nevertheless, comparisons of saints' days to databases of Books of Hours including *CoKL: Corpus Kalendarium* suggest that the donor's leaf derives from a *northern French or South Netherlandish Book of Hours, with an emphasis on French and Franciscan saints*. The closest correspondences identified by the donor are (a) *stylistically*: Trogen. Kantonsbibliothek Appenzell Ausserrhoden, [Switzerland] f. 12r-v, created in Lille, ca, 1500; (b) *textually*: Walters Art Museum Ms.173, [Baltimore, U.S.A.] f. 6v., created in ca. 1440-50 in Bruges. The donor's leaf differs from these two examples in its inclusion of a column for the Kalens, Nones and Ides, and the celebration of the Octave on Saint Andrew on December 17th.

On 27 March 2024, the leaf was donated anonymously to the Bibliothèque des livres rares et collections spéciales, Université de Montréal.

Description

Folio dimensions. 211 mm height x 144 mm width [8 1/4 x 5 3/4"]

Text block dimensions. 105 mm height x 70 mm width

Text columns. Four. *From left to right*: Golden numbers; Dominical letters; Roman Calendar (Kalends, Nones, Ides); Feast days.

Text lines. Recto: 17. Verso: 16. Written in red and dark brown ink.

Codicology. The upper 3 cm. of the recto's gutter edge reveals three sewing holes in the parent codex, from which this leaf was withdrawn.

Support. Parchment. Hair and flesh sides indistinguishable.

Decoration. Gold leaf, paint (red, blue, white), ink

Language. Middle French (*e.g.* Saincte Lusse)

Rulings. Rulings in reddish-brown ink.

Comments. According to a visual examination made 20220628 by Prof. Brenda Dunn-Lardeau, a faculty member in the Département d'études littéraires, Université du Québec à Montréal, the leaf comes from a Book of Hours in the Use of Rome.

On the recto, in the upper right corner, appears the number “12” in pencil, in a modern hand. This implies that the parent manuscript opened with the January calendar leaf..

On the recto, there are about ten small, black discolourations close to the left margin, and one black discolouration in the upper right.

Text transcription

The leaf is the calendar for the month of December. Seventeen of December’s 31 days’ spaces for saints’ feasts are empty while fourteen have entries. There are seven high days (rubricated) and six normal days (black ink).

In books of hours, the major feasts are often rubricated, *i.e.*, written in red ink. These are transcribed here in red font, as they appear in the manuscript. Slashes represent days lacking saints’ names.

Recto

KL. Décembre a xxxi iours / la lune xxix / [1] Saint eloy //// [6] Saint nicholay / [7] Oct[ava] saint andrieu / [8] la conceptio[n] [de] n[ot]re dame /// [13] Saincte lusse //

Verso

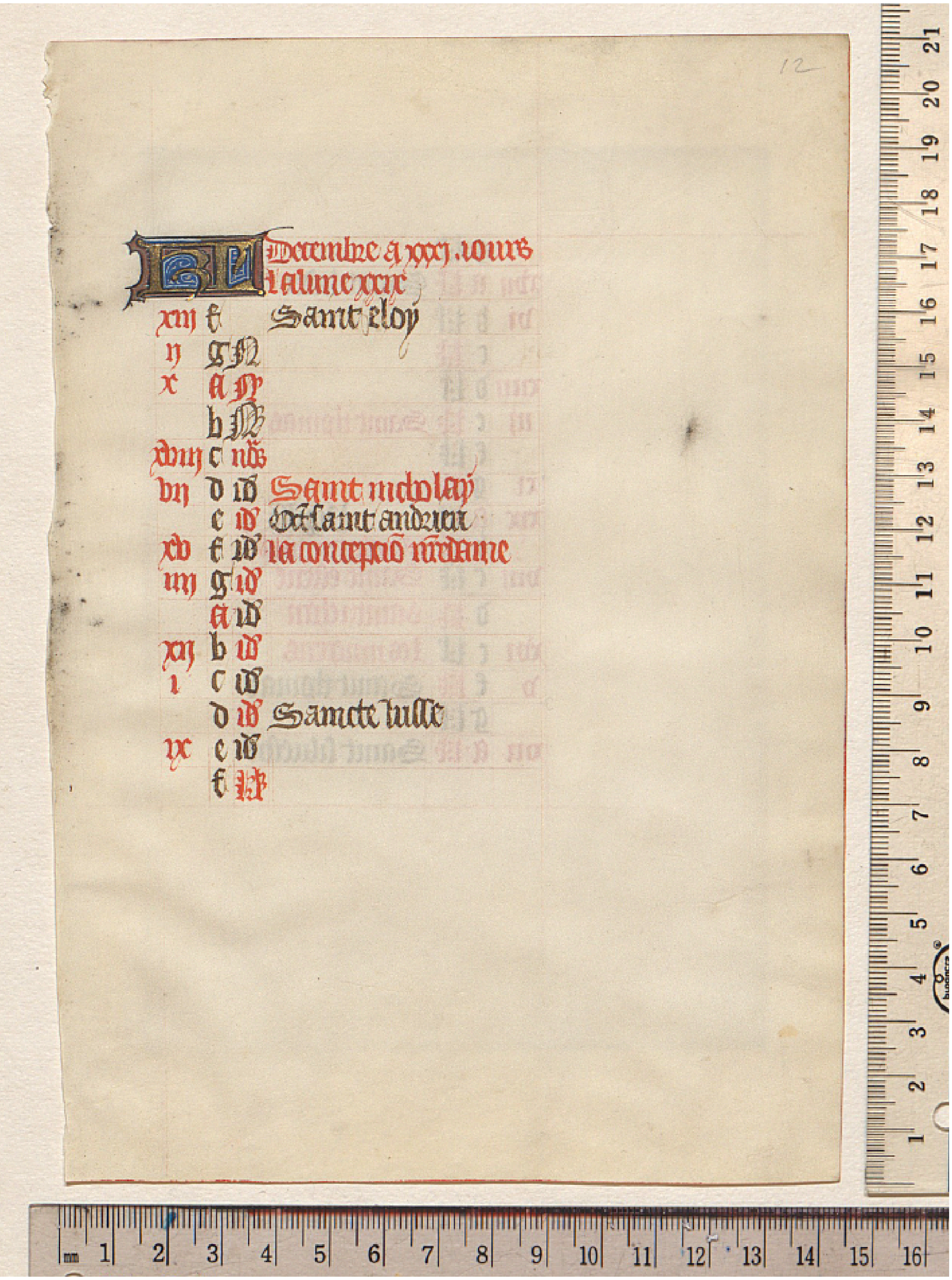
/ [17] Saint ladre /// [21] Saint thomas // [24] Vigille / [25] la nativite n[ot]re s[eigneur] / [26] Saint estene / [27] Saint jehan / [28] les innocens / [29] Saint thomas // [31] Saint silvestre

Decoration

There is a two-line "KL" initial on the recto, done with gold, blue and red pigments, with white tracery. The top, bottom, and fore edge of the leaf, but not the gutter edge bear a dark red pigment, suggesting that the pre-fragmented codex's edges were stained in this colour during binding.

Images

Recto



12

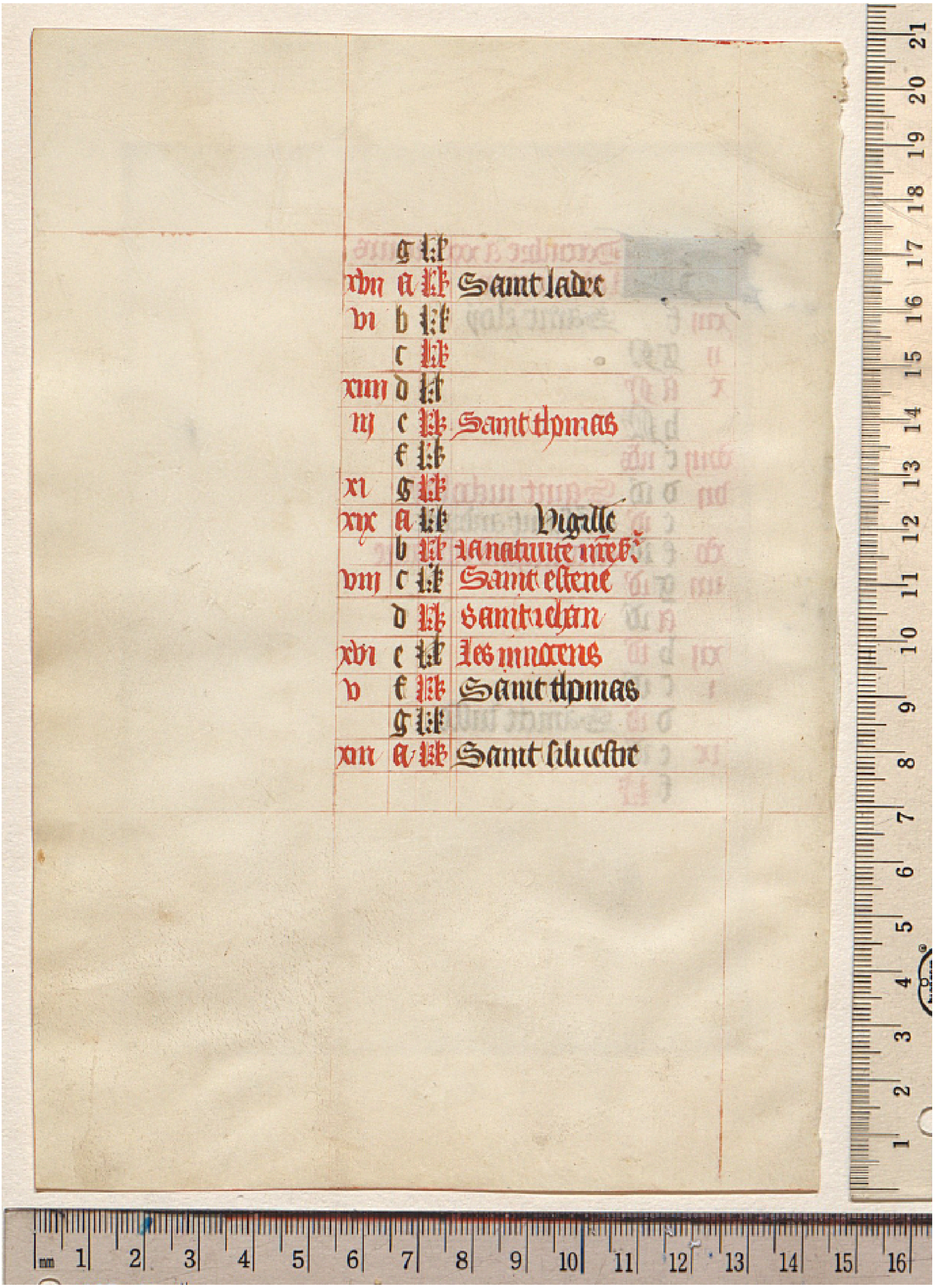
KL Decembre a xxxi iours
La lune xxix

xiii	f		Saint eloy
ii	g	iiii No	
x	a	iii No	
	b	ii No	
xviii	c	Nōs	
vii	d	viii id	Saint nicholay
	e	vii id	Oct. saint andrieu
xv	f	vi id	la concepcion nostre dame
iiii	g	v id	
	a	iiii id	
xii	b	iii id	
i	c	ii id	
	d	id	Saincte luce
ix	e	xix kl	
	f	xviii kl	

KL Decembre a xxxi. iours
La lune xxix

xiij	f		Saint eloy
ij	g	N	
x	a	N	
	b	N	
xviij	c	Nōs	
vij	d	id	Saint nicolay
	e	id	Oct. saint andrieu
xv	f	id	La concepcion nostredame
iiij	g	id	
	a	id	
xij	b	id	
i	c	id	
	d	id	Saincte lucie
ix	e	id	
	f	K	

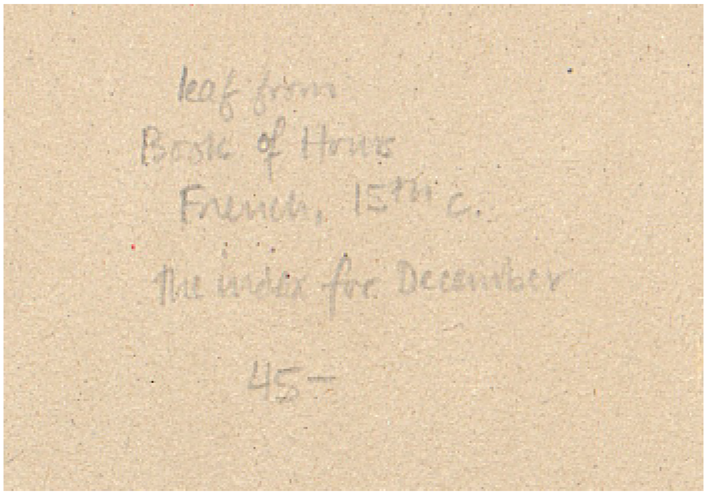
Verso



	g	kl	
xvii	a	kl	Saint ladre
vi	b	kl	
	c	kl	
xiiii	d	kl	
iii	e	kl	Saint thomas
	f	kl	
xi	g	kl	
xix	a	kl	Vigille
	b	kl	La natiuite nre s.
viii	c	kl	Saint estiene
	d	kl	Saint iehan
xvi	e	kl	Les innocens
v	f	kl	Saint thomas
	g	kl	
xiii	a	kl	Saint silvestre

	g	kl	
xvii	a	kl	Saint ladre
vi	b	kl	
	c	kl	
xiiii	d	kl	
iii	e	kl	Saint thomas
	f	kl	
xi	g	kl	
xix	a	kl	Vigille
	b	kl	La natiuite nr̃e s.
viii	c	kl	Saint estene
	d	kl	saint iehan
xvi	e	kl	les innocens
v	f	kl	Saint thomas
	g	kl	
xiii	a	kl	Saint siluestre

Bookseller’s Mounting. Detail of description on the back.



leaf from
Book of Hours
French, 15th c.
the index for December
45—

Stylistically and Textually Related Manuscripts

Two saints in the donor leaf calendar suggest a connection to northeastern France. The inclusion of *Saint Ladre* on 17 December: this saint is associated with the city of Amiens in northern France, about one hundred kilometres from the Flanders border. *Saint Éloi* (Dec. 1st) is associated with Mont-Saint-Éloi, located near Arras, and forty kilometres west of the Flanders border.   One must treat such potential origin clues with caution: “Reference to saints connected uniquely or mainly with a specific area can indicate the place where the manuscript was to be used, or an area to which the owner had an attachment, but the cult of many local saints could also be widely distributed” [Watson, Rowan, 'Books of Hours', in Frank T. Coulson, and Robert G. Babcock (eds), *The Oxford Handbook of Latin Palaeography* (2020; online edn, Oxford Academic, 10 Nov. 2020), https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780195336948.013.16, accessed 31 Aug. 2022.]

The **Corpus Kalendarium** (CoKL) is an online database of European Books of Hours which is searchable by saints’ names and feast days, with links to specific manuscripts [Aaron Macks, *Corpus Kalendarium, 2015–2022*, http://www.cokldb.org/]. As of September 2022, it contains 140,890 calendar entries from 669 complete or fragmented manuscripts which are held in 121 libraries [Statistics on the Database, http://www.cokldb.org/db_stats.html]. CoKL contains records for 2,530 saints [Saints by Name, http://www.cokldb.org/cgi-bin/list_saints_by_name.pl], with 86,281 saint name instances across all days of the

Julian calendar. CoKL catalogues 152 Books of Hours containing a December 17th entry for Saint Lazarus—Lazarus, bishop (of Marseilles), martyr (sometimes confessor)—of which 76 (50%) refer to him in the vernacular form of *Saint Ladre*.   CoKL links 126 codices for Saint Andrew's feast day on December 7th, of which 21 appear in the form *Andrieu*. And CoKL links 357 codices for Saint Lucy on December 13th, of which only two use the vernacular form *Lusse*, one now in Switzerland, and the other in Baltimore, U.S.A.: Trogen Kantonsbibliothek CM Ms. 7 fol.6v (Title: Book of hours from Lille), and Walters Art Museum W.173 fol.12r-v (Title: Book of Hours). Based on its liturgical features, CM MS. 7 has been assigned a Lille origin (northern French-Flemish border region), and is dated "around 1500".

Fragmentarium.ms, a database of 2,980 medieval manuscript fragments as of September 2022 was searched by Liturgica > Book of Hours, for which 209 fragment records exist, including two calendar leaves—the University of Adelaide Barr Smith Library, 096 I29, and Canberra, Private collection, BH3, 8—however neither appear to match the donor's.

The WorldCat union catalogue of 534 million bibliographic records (as of 2021) contributed by 17,000 member institutions (OCLC Annual Report, 2014) includes catalogue records for 2.97 million manuscripts. Several searches were made.

(i) **Dimensions** Worldcat was searched for the donor's leaf dimensions:
kw:"14 x 21 cm" OR "15 x 21 cm" OR "21 x 14 cm" OR "21 x 15 cm" OR "145 x 210 mm" OR "210 x 145 mm" OR "144 x 211 mm" OR "211 x 144 mm"

Limited search to Format > Book > Manuscript: **135 Results**. Sorted chronologically.

No matches were found.

(ii) Document description.
(leaf OR folio OR fragment) AND ("book of hours" OR horae OR heures)
Limited to
(1) Format > Book > Manuscript: (2) Publication Year. From: 1400 to 1500

56 Results. Sorted chronologically,
https://mcgill.on.worldcat.org/search?queryString=%28leaf%20OR%20folio%20OR%20fragment%29%20AND%20%20%28%22book%20of%20hours%22%20OR%20horae%20OR%20heures%29&clusterResults=true&groupVariantRecords=false&scope=&changedFacet=language&subformat=Book%3A%3Abook_mss&year=1400..1500&language=Fre&sortKey=DATE_A&expandSearch=off&translateSearch=off

Google Image Search

"book of hours" "211 x 145 mm" OR "211 x 144 mm" OR "210 x 145 mm" OR "210 x 144 mm"

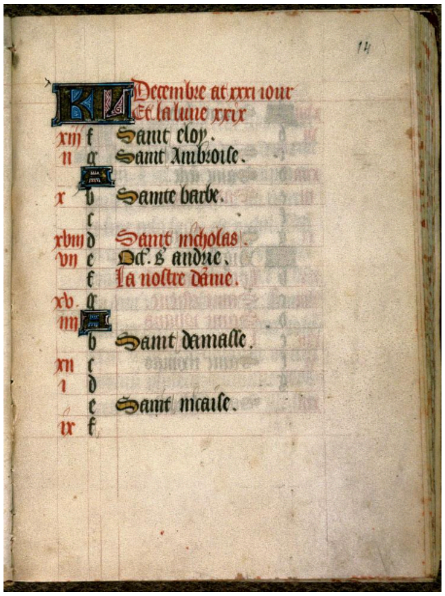
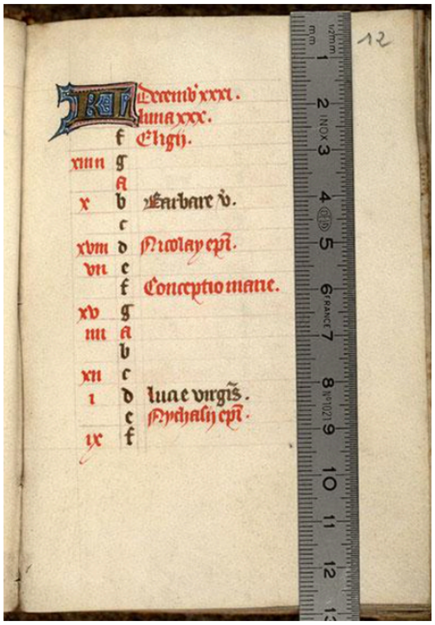
"horae" "211 x 145 mm" OR "211 x 144 mm" OR "210 x 145 mm" OR "210 x 144 mm"

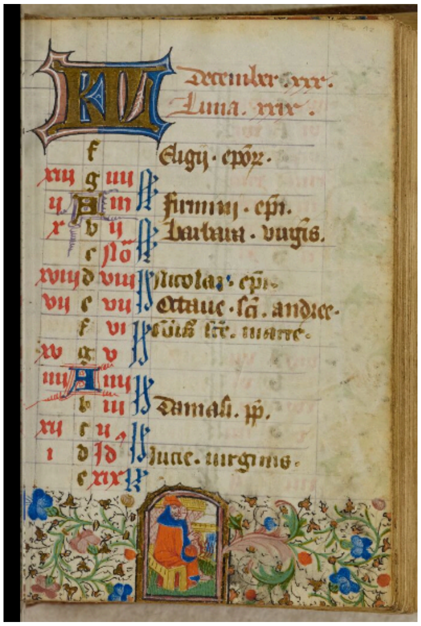
"horae" OR "book of hours" "21 x 15" OR "15 x 21" OR " 2 5/8 x 3 7/8" OR "3 7/8 x 2 5/8"

"horae" OR "book of hours" "21 cm" OR "15 cm" OR " 2 5/8 in" OR "3 7/8 in"

Carpentras, BM, 0077; Bibl. Mazarine, ms. 0467; Metz, BM, 1598

France's Initiale database catalogues 10,534 medieval illuminated manuscripts ("*" search in Manuscrit > Title on 20220907) and provides digital reproductions of 84,205 images from these codices' leaves. Initiale retrieved three potentially similar manuscripts to the donor's leaf. Carpentras, BM, 0077, titled "Heures" with "Origine: France, Datation: vers 1460-1470" is in a style similar to the donor's leaf, with the calendar written in French, and the December leaf, f. 14r contains four of the donor leaf's calendar entries (also four non-matches), and mentions "la lune xxix", as does the donor's. Paris, Bibl. Mazarine, 0467, with Latin calendar, December including *Eligii* and *Nicolay*, is identified as "Belgique (Flandre) 15e s. (troisième quart)" and "Leroquais (BNF, n.a.f. 3162, p. 263) indique 'Netherlands ?'). Les saints du calendrier orientent vers la Belgique." Metz, BM, 1598, titled *Heures à l'usage de Metz*, f. 12r-v: the December calendar, in Latin, includes twelve feast day entries overlapping with the donor's leaf, plus another four which do not; it also contains a Roman calendar column, and its second line states "luna xxix", corresponding to the 29 lunar days in the donor's leaf; Metz is situated 40 km south of what is today the Luxembourg border.

Carpentras, Bibl. mun., ms. 0077, f. 14r Titre Heures Langue latin Origine France Datation vers 1460-1470	 14 KL Decembre at xxxi iour Et la lune xxix xiij f Saint eloy. ij g Saint Ambroise. A x b Sainte barbe. c xviij d Saint nicholas. vij e Oct. s andrie. f La nostre dame. xv. g iiij A b Saint damasse. xij c i d e Saint nicaise. ix f
Paris, Bibl. Mazarine, ms. 0467, f. 12r Titre Heures à l'usage de Rome Langue latin Origine Belgique (Flandre) Datation 15e s. (troisième quart)	 12 KL Decemb' xxxi. luna xxx. f Eligii. xiiii g A x b Barbare v. c xviii d Nicolai epi. vii e f Conceptio marie. xv g iiii A b xii c i d Lucie virginis. e Nychasii epi. ix f

Metz, BM, 1598, f. 12r Titre Heures à l'usage de Metz Langue latin Origine France de l'est (Metz) Datation vers 1440	

Walters Ms. W.173, Book of Hours

Textually, this manuscript appears to bear the closest correspondence to the donor's leaf. This is the only Book of Hours in the *Corpus Kalendarium* for which both Saint Ladre (December 17) and Saint Lucy (Saincte Lusse, December 13) co-appear within the December calendar.

Walters Ms.W.173 Book of Hours' December leaf contains fifteen feast days, of which 13 correspond to those in the donated leaf, with slight orthographical variations.

https://www.thedigitalwalters.org/Data/WaltersManuscripts/html/W173/description.html

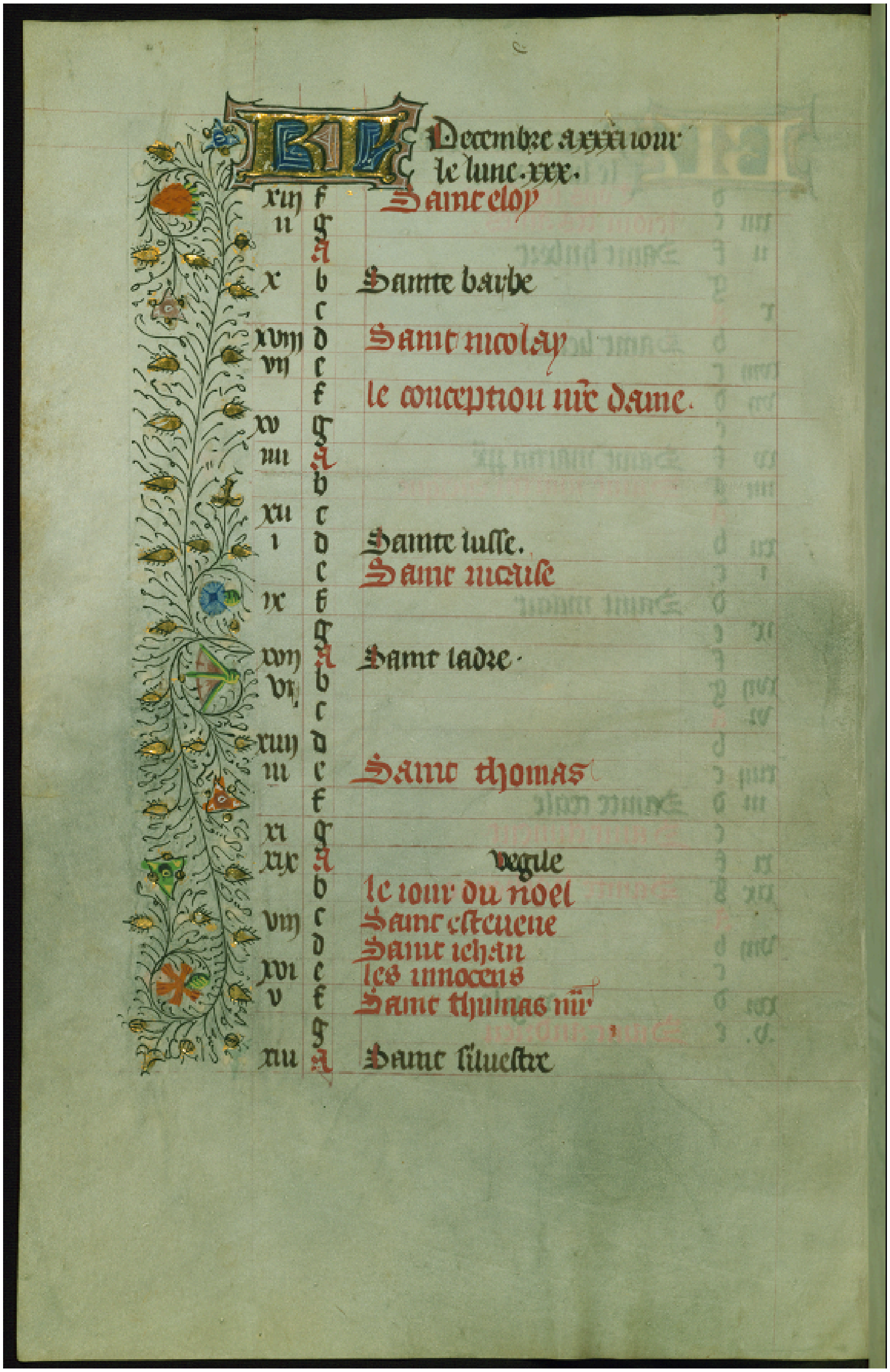
Manuscript: W.173

Current Location: Walters Art Museum W.173 (Baltimore, Maryland US)
Source: Bruges, West Flanders BE
Date Range: 1440-1450
Use of: Rome
Associated with: Franciscan
Notes:

This large Book of Hours was created ca. 1440-50 in Bruges by the Masters of the Gold Scrolls. The original female patron was especially devoted to **Franciscan and French saints, as evinced by the content of the calendar, litany, and suffrages**. Although six images have been lost, the remaining seventeen miniatures and eight historiated initials are fine representations of the later work of the Gold Scrolls artists working in Bruges through ca. 1450. (Catalogue)
Gothic Textura
Calendar
Folios: 1r-6v
Language: French
Features: Dominical Letters, Golden Numbers
Colors
High: Red
Normal: Black
Notes:
2-line KL, gold over blue-pink
Minimal verses
foliate decorations in outer margin
one side per month

Contents:fols. 1r - 106v:
Title: Book of Hours
Hand note: Written in textura
Decoration note: Nine extant full-page miniatures; eight large miniatures paired with eight historiated initials below them (6 lines); large decorated foliate initials in mainly gold, rose, and blue with white patterning opposite full-page miniatures (5 lines); smaller initials in same colors for secondary text divisions, versals, and KL in calendar (1-2 lines); foliate borders with flowers and berries running along outer edge of text throughout; more elaborate borders filling all margins around image pages and facing opening text pages; drolleries in upper right corners only within full foliate borders accompanying miniatures and opening text pages; blue, white, and gold line fillers with white patterning throughout; rubrics in red; text in black ink
fols. 1r - 6v:
Title: Calendar
Rubric: Jenvier a xxxi jour. le lune xxx.
Contents: Calendar in French; less than half-full, graded in red and black; a combination of northern French and South Netherlandish saints, with focus on Franciscans; several names in unusual forms; feasts/saints of note include: Circumcision ("le jour de Ian," Jan. 1), Blavius ("blaue," Feb. 3), Valeric ("Walri," Apr. 1), Leo I ("lion," Apr. 10, normally Apr. 11), Eligius (June 25), Margaret ("magrite," July 20), Mary Magdalene (July 22, maybe added as ink does not match other entries), James the Greater and Christopher ("iaque" and "xristofre," July 25), Clare (Aug. 5 and Aug. 12), Bartholomew ("bietremieu," Aug. 24), Aegydius ("gile," Sept. 1), Lambert (Sept. 26, normally Sept. 19), Piatus and Remigius (Oct. 1), Dionysius (Oct. 9), Donatian ("donas," Oct. 14), Lucy ("lusse," Dec. 13), Thomas Becket ("thumas mr," Dec. 29)

Image, Walters Ms.173. https://www.thedigitalwalters.org/Data/WaltersManuscripts/html/W173/



KL Decembre a xxxi iour
le lune .xxx.

xiij	f	Saint eloy
ij	g	
	A	
x	b	Sainte barbe
	c	
xviij	d	Saint nicolay
vij	e	
	f	le conception nr̄e dame.
xv	g	
iiij	A	
	b	
xij	c	
j	d	Sainte lusse.
	e	Saint nicaise
ix	f	
	g	
xvij	A	Saint ladre.
vj	b	
	c	
xiiij	d	
iij	e	Saint thomas
	f	
xj	g	
xix	A	vegile
	b	le iour du noel
viij	c	Saint esteuene
	d	Saint iehan
xvj	e	les innocens
v	f	Saint thumas mr̄
	g	
xiij	A	Saint siluestre

Trogen. Kantonsbibliothek Appenzell Ausserrhoden, CM Ms. 7.

Stylistically, Trogen CM Ms. 7 has close parallels to the donor's leaf, with regard to its spareness of decoration. Of its thirteen named saint days, twelve coincide with the donor's leaf, with slight orthographical variations. Whilst only CM Ms. 7 lists Saint Barbara for December 4th, only the donor's leaf lists Saint Andrew for December 7th. The Trogen leaf's dimensions are 15% smaller than the donor's.

Biblissima link.
English. https://iiif.biblissima.fr/collections/manifest/cfe96226f3e65148bdbeca15ded89c2e36cc325c

E-codices links. [Virtual Manuscript Library of Switzerland]
German (original text). https://www.e-codices.ch/en/description/cea/0007/
English translation. https://www.e-codices.ch/en/doubleview/cea/0007/12r/

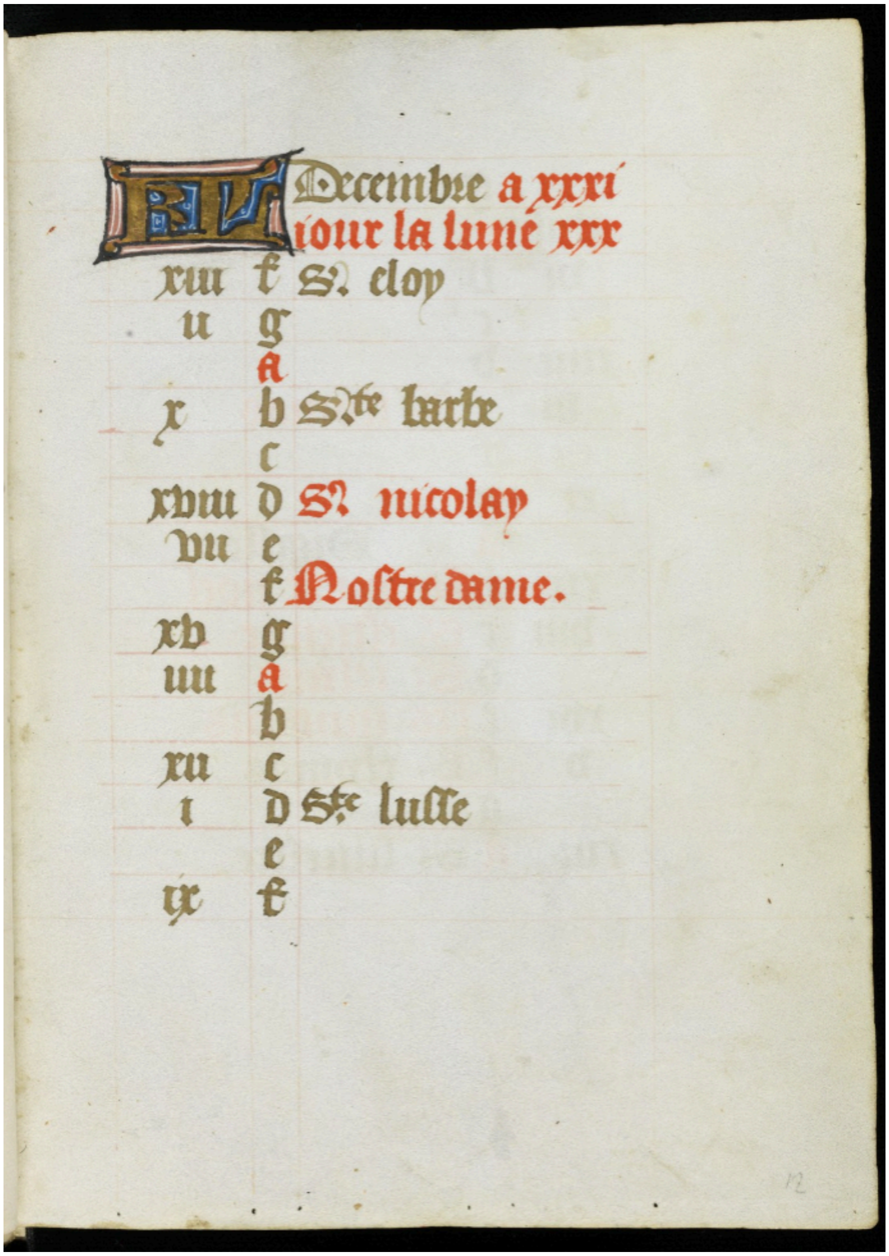
E-codices description.

Country of Location:	Switzerland
Location:	Trogen
Library / Collection:	Kantonsbibliothek Appenzell Ausserrhoden
Shelfmark:	CM Ms. 7
Manuscript Title:	Book of hours from Lille
Caption:	Parchment · 108 ff. · 18 x 13 cm · Lille · around 1500
Language:	Latin, French
Manuscript Summary:	The origin of this manuscript in the northern French-Flemish border region can be determined from its liturgical features, its leather binding with stamped designs and the inscription *Robiers Plovrins* as well as by a comparison with stylistically similar manuscripts. Another book of hours illustrated by the same artist is held at Claremont near Berkeley, California (USA). This exemplar is a somewhat cruder imitation of the style of scribe and book illustrator Jean Markant, who was quite popular around 1500 in Lille. The commissioner of this volume is unknown. (eis)

Standard description:	Gamper Rudolf / Weishaupt Matthias (Hrsg.), Sammlung Carl Meyer in der Kantonsbibliothek Appenzell Ausserrhoden in Trogen. Katalog der Handschriften und der Drucke bis 1600, Dietikon-Zürich 2005, S. 37f. und S. 80-81. Show standard description
DOI (Digital Object Identifier):	10.5076/e-codices-cea-0007 (http://dx.doi.org/10.5076/e-codices-cea-0007)
Permanent link:	https://www.e-codices.ch/en/list/one/cea/0007
IIIF Manifest URL:	iiif https://www.e-codices.ch/metadata/iiif/cea-0007/manifest.json
How to quote:	Trogen, Kantonsbibliothek Appenzell Ausserrhoden, CM Ms. 7: Book of hours from Lille (https://www.e-codices.ch/en/list/one/cea/0007).
Online Since:	06/08/2009
Rights:	Images: cc BY NC (Concerning all other rights see each manuscript description and our Terms of use)

Document Type:	Manuscript
Century:	15th century, 16th century
Decoration:	Figurative, Full Page, Fully Painted, Gold / Silver, Initial, Margin, Ornamental
Liturgica christiana:	Book of hours
Binding:	16th century
With in situ fragment:	Pastedown

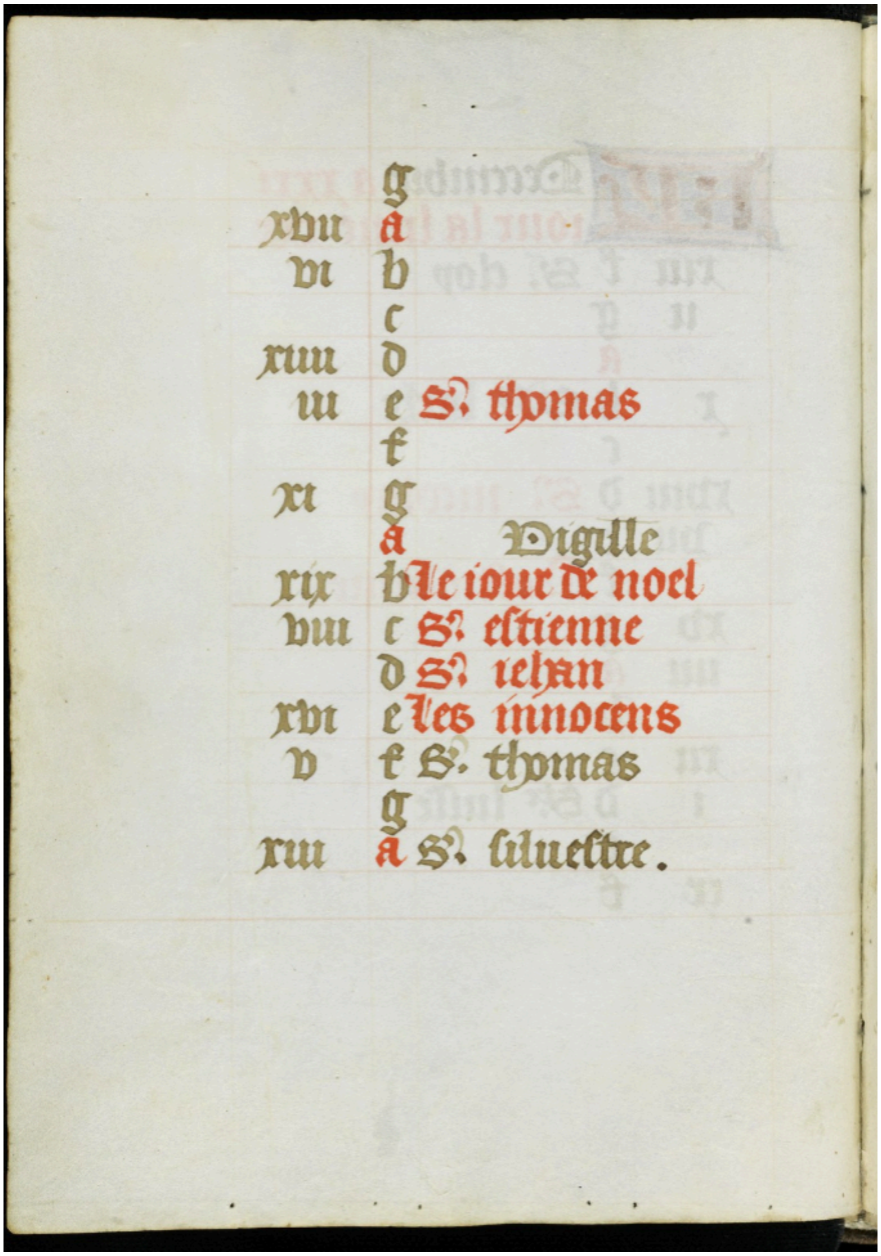
Image, folio 12r
https://www.e-codices.ch/en/mirador/cea/0007/cea-0007_012r



KL Decembre a xxxi
iour la lune xxx

xiii	f	S. eloy
ii	g	
	a	
x	b	Ste barbe
	c	
xviii	d	S. nicolay
vii	e	
	f	Nostre dame.
xv	g	
iiii	a	
	b	
xii	c	
i	d	Ste lusse
	e	
ix	f	

Image, folio 12v



	g	
xvii	a	
vi	b	
	c	
xiiii	d	
iii	e	S. thomas
	f	
xi	g	
	a	Vigille
xix	b	le iour de noel
viii	c	S. eſtienne
	d	S. iehan
xvi	e	les innocens
v	f	S. thomas
	g	
xiii	a	S. ſilueſtre.

Free Library of Philadelphia Book of Hours, Use of Paris. Lewis E 208.

The **Free Library of Philadelphia Book of Hours, Use of Paris.** Lewis E 208, identified only as “France, Third quarter of the 15th century” is stylistically quite similar to the donor’s leaf. The calendar pages, written in French, have a four-column pattern like the donor’s leaf, including a double line separating the Roman calendar

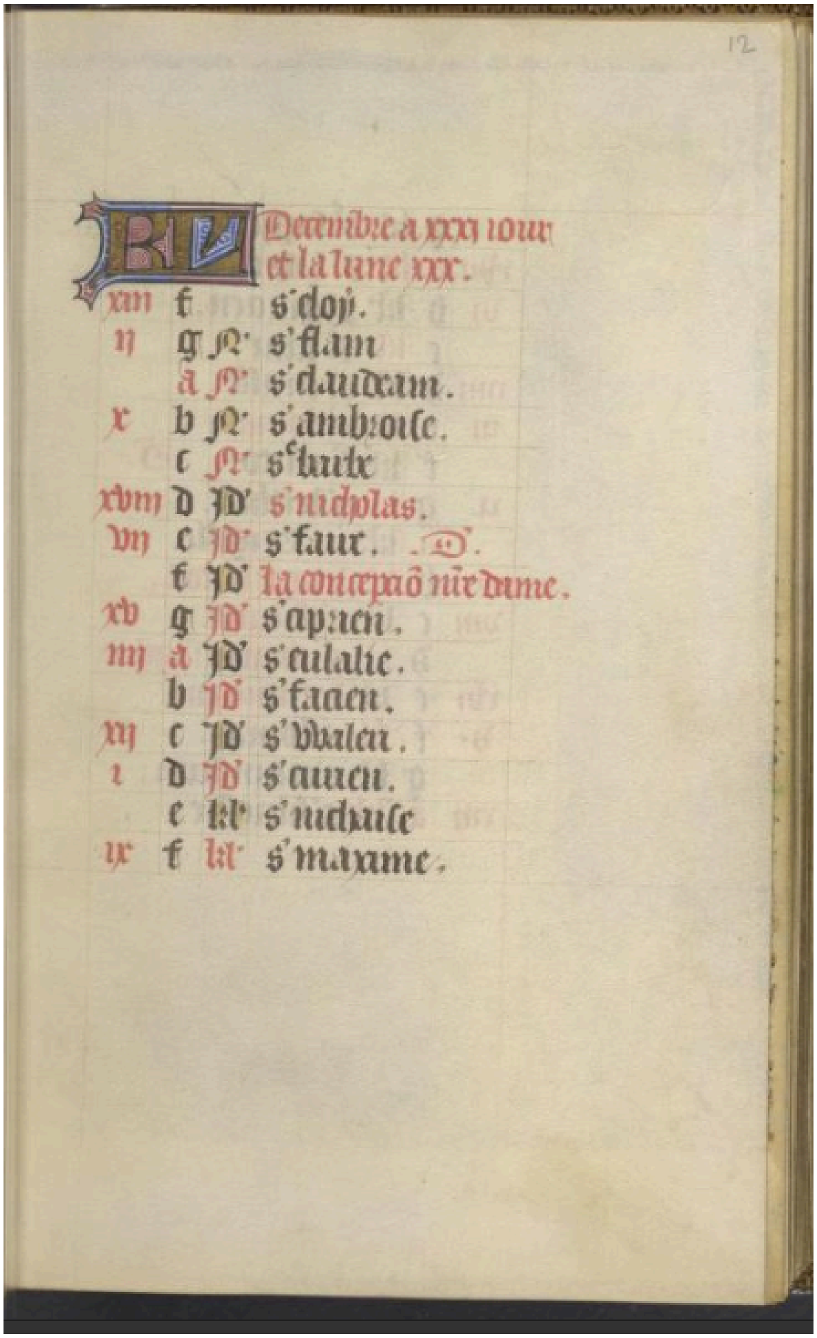
(Kalends, Nones, Ides) column from the feast days, and twelve of its December entries match those of the donor's. However the Philadelphia calendar has entries for all 31 days of the month, and the rulings are in plummet, not red ink as for the donor's leaf.

https://catalog.freelibrary.org/Record/1606297

> **Item Description**: Ms. codex.
> Title supplied by cataloger.
> Collation: Parchment, ff. ii + 264. Fol. 104 was inserted to replace a missing or damaged page.
> Layout: Written in 1 column of 15 lines, ruled in red ink; textblock: 101 x 64 mm.
> Script: Written in gothic bookhand.
> Decoration: 8 full-page miniatures with full borders; red, blue, and gold decorated initials throughout and line filler throughout. The text and image were produced by a modern hand in the 19th or early 20th century.
> Shelfmark: Philadelphia, Free Library of Philadelphia, MS Lewis E 208.
> Notes: Pencil notes on front pastedown: "Hours for Paris use, ca. 1470, written for use by a man," and "over 380 in./280 pages of illuminated leters/8 full-page miniatures/10 [full-page] borders." Stamped "Gift of Simon Gratz, ESQ., November 1925" in inner margin of fol. 2r.
> Physical Description: 266 leaves : parchment, ill. ; 200 x 130 mm.

Additional catalogue description.
https://openn.library.upenn.edu/Data/0023/html/lewis_e_208.html

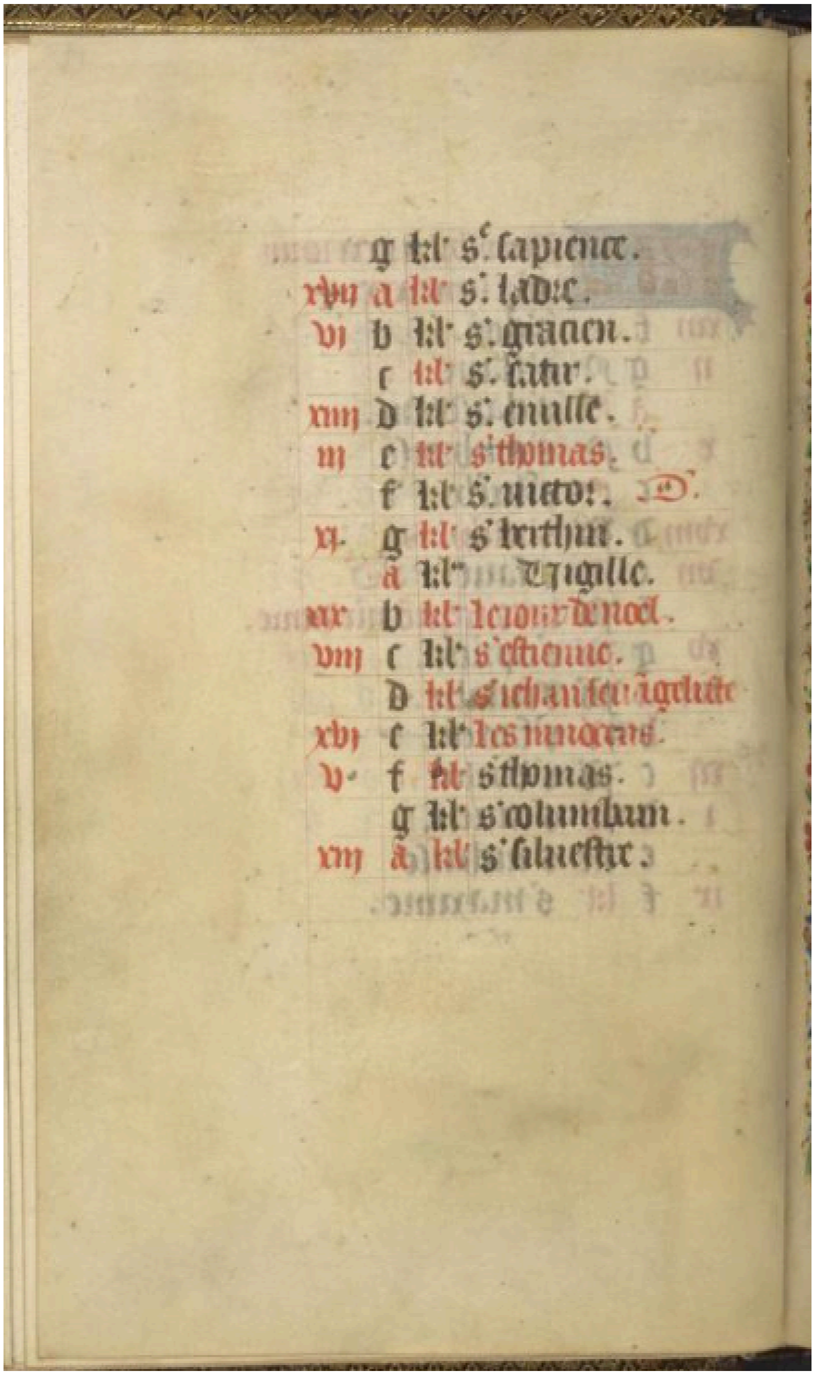
Image. Free Library of Philadelphia, Lewis E 208, f. 12r
https://archive.org/details/lewis_e_208/page/n29/mode/2up



KL Decembre a xxxi iour
et la lune xxx.

xiii	f		s' eloy.
ii	g	N'	s' flain
	a	N'	s' claudeam.
x	b	N'	s' ambroise.
	c	N'	s' barbe
xviii	d	Id'	s' nicholas.
vii	e	Id'	s' faur.
	f	Id'	la concepcio nre dame.
xv	g	Id'	s' aprien.
iiii	a	Id'	s' eulalie.
	b	Id'	s' fuscien.
xii	c	Id'	s' walen.
i	d	Id'	s' lucien.
	e	Kl'	s' nichaise
ix	f	Kl'	s' maxime.

Image. Free Library of Philadelphia, Lewis E 208, f. 12v
https://archive.org/details/lewis_e_208/page/n29/mode/2up



	g	kl	s. sapience.
xvij	a	kl	s. lazare.
vj	b	kl	s. gracien.
	c	kl	s. fatur.
xiiij	d	kl	s. emille.
iij	e	kl	s. thomas.
	f	kl	s. victor. D.
xj.	g	kl	s. berthin.
	a	kl	vigille.
xix	b	kl	le iour de noel.
viij	c	kl	s. estienne.
	d	kl	s. iehan leuangeliste
xvj	e	kl	les innocens.
v.	f	kl	s. thomas.
	g	kl	s. columban.
xiij	a	kl	s. siluestre.

Goethe University Ms. Germ. Oct. 32.

Titled “Ms. germ. oct. 32 (Ausst. 43) - Lateinisch-französisches Stundenbuch. Mittelniederländische Gebete”, **Goethe University** Ms Germ Oct 32 (Frankfurt, Hessen DE), f. 6v, written in French, for which the December calendar has **complete overlap with the 14 feast entries in the donor’s leaf**. However, the Goethe Univ. leaf has three additional entries for December: on the 4th (Barbara), 9th (Cyprian), 14th (Nicaise), Its origin is described as “Flandern, [15. Jh. 2. Viertel; um 1480/90]”. And the Goethe Univ. leaf lacks the Roman calendar (Kalends, Nones, Ides) column.

https://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/msma/content/titleinfo/3682002

BIBLIOGRAPHIC METADATA

Title	Ms. germ. oct. 32 (Ausst. 43) - Lateinisch-französisches Stundenbuch. Mittelniederländische Gebete
Published	Flandern, [15. Jh. 2. Viertel; um 1480/90]
Description	II + 134 + II Bl. ; Beschreibstoff: Pergament ; 17,8 x 12,5 cm
Annotation	Vorbesitzer: GWR; Heinrich Karl Ferdinand Flinsch
Language	Latin ; French ; Dutch
URL	Ausführliche Beschreibung

Electronic Edition

Frankfurt am Main : Univ.-Bibliothek, 2012

URN urn:nbn:de:hebis:30:2-15290

Bibliographical Reference:

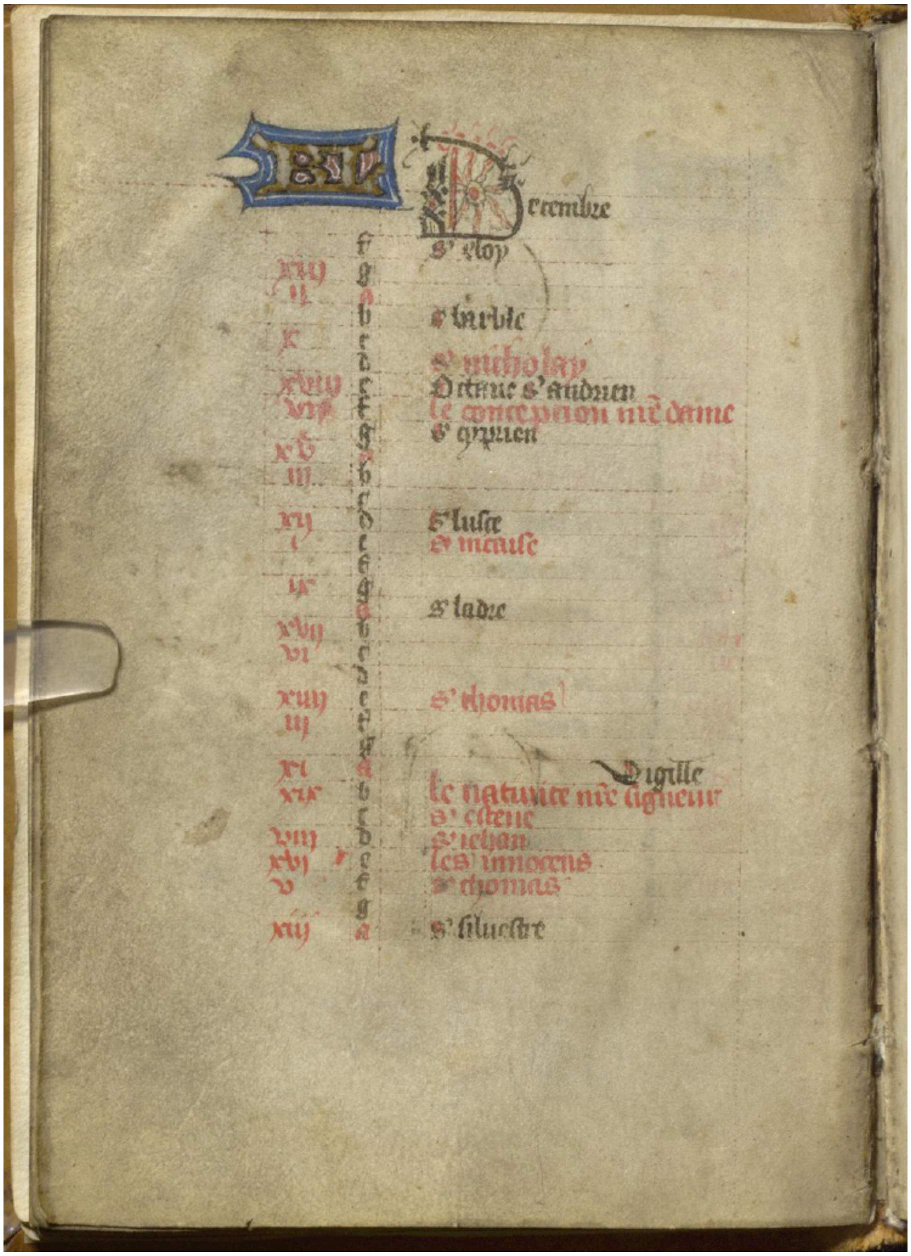
Birgitt Weimann, Mittelalterliche Handschriften der Gruppe Manuscripta Germanica

Georg Swarzenski/Rosy Schilling, Die illuminierten Handschriften und Einzelminiaturen des Mittelalters und der Renaissance in Frankfurter Besitz

Sarnow, Emil: Handschriften, Einbände, Formschnitte und Kupferstiche des 15. Jahrhunderts, Druckwerke und Einblattdrucke des 15. bis 20. Jahrhunderts 43

Note(s): Vorbesitzer: GWR; Heinrich Karl Ferdinand Flinsch

Image. fol. 6v.
https://dfg-viewer.de/show?tx_dlf%5Bdouble%5D=0&tx_dlf%5Bid%5D=https%3A%2F%2Fsammlungen.ub.uni-frankfurt.de%2Foai%2F%3Fverb%3DGetRecord%26metadataPrefix%3Dmets%26identifier%3D3682002&tx_dlf%5Bpage%5D=18&cHash=7746f932d58a4413f94fbc8d97ef7878



KL Decembre

	f	s' eloy
xiii	g	
ii	a	
	b	s' barble
x	c	
	d	s' nicholay
xviii	e	Octave s' andrieu
vii	f	le conception nr̄e dame
	g	s' cyprien
xv	a	
iii	b	
	c	
xii	d	s' lusce
i	e	s' nicaise
	f	
ix	g	
	a	s' ladre
xvii	b	
vi	c	
	d	
xiiii	e	s' thomas
iii	f	
	g	
xi	a	Vigille
xix	b	le nativite nr̄e signeur
	c	s' estiene
viii	d	s' iehan
xvi	e	les innocens
v	f	s' thomas
	g	
xiii	a	s' silvestre

Full catalogue description,
From: *Die mittelalterlichen Handschriften der Gruppe Manuscripta Germanica*, 1980, p. 131.
http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:hebis:30:2-282-p0153-2

Ms. germ. oct. 32 (Ausst. 43)

LATEINISCH-FRANZÖSISCHES STUNDENBUCH. MITTELNIEDERLÄNDISCHE GEBETE

Perg. II + 134 + II Bl. 17,8 × 12,5
Flandern 15. Jh. 2. Viertel; um 1480/90

Besteht aus zwei Teilen: I (1^{r}—115^{r}), II (115^{v}—134^{v}) · Buchblock beschnitten; je 2 moderne Vorsatz- und Nachstoßbll., Papier (I, II; III, IV) · III^{6} + 1 + IV^{15} + (IV — 1)^{22} + 2 IV^{38} + III^{44} + IV^{52} + V^{62} + (IV + 1)^{71} + (IV — 1)^{78} + III^{84} + 5 IV^{124} + III^{130} + II^{134} · Reklamanten in Resten erhalten (z. B. 30^{v}, 38^{v}) · liniierter Schriftraum 10,3—10,6 × 7—7,3, in Teil II bis zu 11,5 × 7,5 · 18 Zeilen · Textualis; 1 Hauptschreiber (Teil I), 1 Nachtragsschreiber (Teil II) · rubriziert · Teil I: Anfangsbuchstaben (der Psalmenverse u. ä.) abwechselnd gold und blau mit blauem oder rotem Linienwerk; zweizeilige Goldinitialen auf blau-violettem, mit Weiß gehöhtem Deckfarbengrund am Beginn kleinerer Abschnitte und als Monogramm im Kalender; zu Beginn der Hauptabschnitte Zierseiten mit vier- bis fünfzeiligen Ranken-Initialen (Deckfarben auf Goldgrund) und Silberblattrankenbordüre; innerhalb der Zierseiten 22 dreiviertelseitige Miniaturen; zum Buchschmuck im einzelnen und zu den Themen der Miniaturen vgl. die Beschreibung von Schilling S. 159—161; hier als sehr handwerklich ausgeführte flämische Arbeit aus dem 2. Viertel des 15. Jhs. charakterisiert; Teil II: 115^{v} am Textbeginn vierzeilige blaue Lombarde, im grünen Innenfeld ausgesparte rosa konturierte Blüte, als äußere Umrahmung rosa Schnörkelwerk mit grünen Blättern, auf den seitlichen und oberen Blattrand übergreifend; 126^{r}, 132^{r} Lombarde gleichen Typs · Einband des 17. Jhs.: hellbraunes Kalbsleder über Pappe mit Streicheisenlinien und Stempelschmuck (Blattranken-Rolle; im Mittelfeld des Vorder- und Rückdeckels ein ovaler Plattenstempel 80 × 58 mm, Kreuzigung) · Schnitt gefärbt.

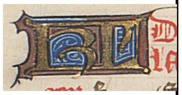
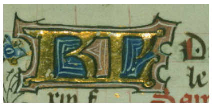
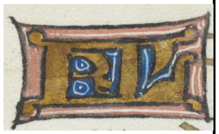
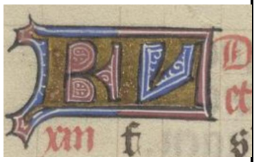
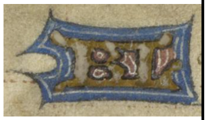
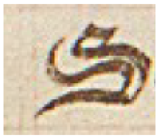
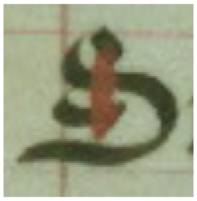
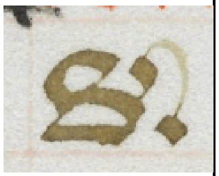
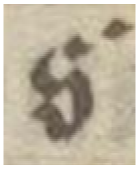
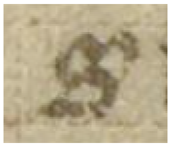
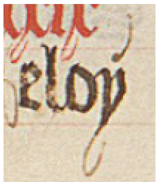
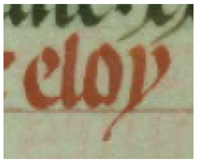
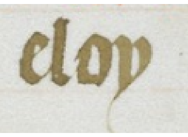
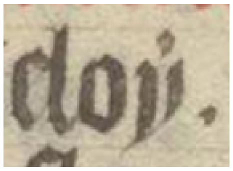
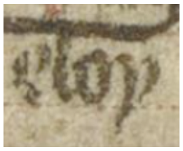
Sprache: Teil I lateinisch und französisch (pikardisch); Teil II mittelniederländisch (holländisch) · Teil I nach Ausweis des Totenoffiziums und des Heiligenbestandes im Kalender in der nordfranzösischen Diözese St. Omer geschrieben · Teil II um 1480 im Raum Utrecht/Windesheim entstanden (Initialschmuck); für die Datierung ist die Erwähnung von Papst Sixtus IV. 123^{r} zu berücksichtigen; in den Gebeten mehrfach genannt eine *erme sondersse* (115^{v} u. ö.) · 40^{rv} und 50^{rv} unten Nadelstiche (Monogramm?) · 118^{r}—124^{v} Bleistiftzeichen (‚*en*‘) am oberen Blattrand · im Vorderdeckel gestochenes Exlibris des 19. Jhs. mit rotem Monogramm *G W R* und Wahlspruch *Deo, non fortuna* · 1913 von dem Frankfurter Stadtrat Heinrich Karl Ferdinand Flinsch (1839—1921) der StB geschenkt; Akzessions-Nr.: *3370/17*.

Zur Hs.: Katalog der Ständigen Ausstellung (1920) S. 13 Nr. 43; Schilling Illum. Handschriften S. 159—161 Nr. 136. — Archivbeschreibung H. Schiel (1938).

UB Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg Frankfurt am Main urn:nbn:de:hebis:30:2-282-p0153-2

Table of Related Books of Hours. Physical Characteristics

Data provided by each library's catalogue description.

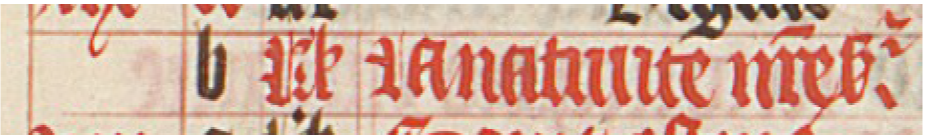
	Donor's Leaf	**Walters Ms. W.173** ***Baltimore, USA***	**Trogen CM Ms.7** ***Switzerland***	**Free Library of Philadelphia Lewis E.208** ***Philadelphia, USA***	**Goethe University Ms Germ Oct 32** ***Germany***
Folio dimensions	211 x 144 mm	257 x 172 mm	180 x 130 mm	200 x 130 mm	178 x 125 mm
Text block dimensions	105 x 70 mm	158 x 103 mm	not specified	101 x 64 mm	103 x 70 mm
Includes Golden Numbers column	yes	no	no	yes	no
Calendar initials					
S initials, example					
Accentuation (syllabic stress) markings	Present 	Absent 	Absent 	Present 	Absent 
Script	[Textualis]	Textura	[Textualis]	Gothic—textualis	Textualis
Text language (Calendar)	Middle French *E.g.*, Saincte Lusse	French, Middle (ca.1400-1600)	French	French	French (Picardie)

	Donor's Leaf	**Walters Ms. W.173** ***Baltimore, USA***	**Trogen CM Ms.7** ***Switzerland***	**Free Library of Philadelphia Lewis E.208** ***Philadelphia, USA***	**Goethe University Ms Germ Oct 32** ***Germany***
Text colour	dark brown; red	[black; red]	[brown; red]	[black; red]	[dark brown; red]
Ruling colour	red ink	light mauve	Tintenliniierung [ink lined]	red ink	plummet
Number of December feast days matching the donor's leaf	14	13	12	12	14
Number of December feast days not matching the donor's leaf	—	2	1	19	3
Books of Hours Usage	???	Use of Rome Associated with: Franciscan	[not specified]	Use of Paris	[not specified]
Origin	France	Bruges, West Flanders	Lille	France	Flanders
Date	15th century	1440-1450	around 1500	ca. 1470	1480-1490
Comments		Created for use of Rome ca. 1440-50 for a female patron with special devotion to Franciscan and French saints; can be localized to Bruges through its artists, the Masters of the Gold scrolls	The origin of this manuscript in the northern French-Flemish border region can be determined from its liturgical features [...]	Pencil notes on front pastedown: "Hours for Paris use, ca. 1470, written for use by a man"	Part I according to the Office of the Dead and the inventory of saints in the Kalender written in the northern French diocese of St. Omer

Note: Details copied from each library's catalogue description. Where specific details were not provided, a visual inspection of the digital reproduction of the December calendar was made, and the author's observations entered in square brackets.

For the 25 December entries, the Walters, Trogen and Philadelphia leaves all include *le iour de noel* However, the donor's leaf and the Goethe University leaf include *La nativite n*[ot]*re signeur*

Donor's leaf, verso detail



Goethe University, Ms. germ. oct. 32, f. 6v, detail

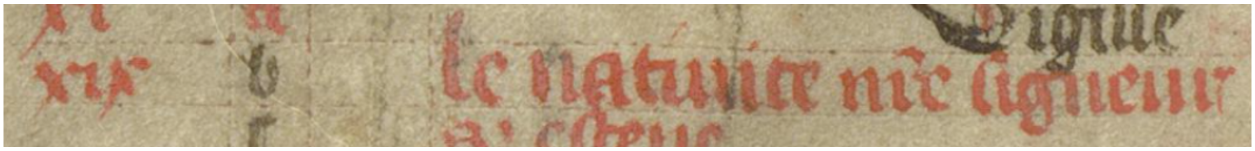


Table of Related Books of Hours. December Calendar Entries

Of the donor's leaf 14 feast days, 13 match those in Walters W.173, and 12 match those in Trogen CM Ms. 7, the difference being the presence of Saint Ladre on December 17th in Walters. Only the donor's leaf includes the Octave of Saint Andrew on December 7th, while only the Walters and Trogen calendars include Saint Barbara on December 4th.

Ms. Line no.	***The donor's leaf***					***Walters Ms. W.173, f. 6v***				***Trogen. CM Ms. 7, f. 12r-v***			
	Day no.	**Col. 1**	**Col. 2**	**Col. 3**	**Col. 4**	**Day no.**	**Col. 1**	**Col. 2**	**Col. 3**	**Day no.**	**Col. 1**	**Col. 2**	**Col. 3**
1		KL			Décembre a xxxi iours		KL		Décembre a xxxi iour		KL		Décembre a xxxi
2					la lune xxix				la lune.xxx.				iour la lune xxx
3	1	xiii	f		Saint eloy	1	xiii	f	Saint eloy	1	xiii	f	S[aint] eloy
4	2	ii	g	N[ones]		2	ii	g		2	ii	g	
5	3	x	a	N[ones]		3		a		3	x	a	
6	4		b	N[ones]		4	x	b	Sainte barbe	4		b	S[ain]te barbe
7	5	xviii	c	nds [Nonae Decembres]		5		c		5	xviii	c	
8	6	vii	d	id[es]	Saint nicholay	6	xviii	d	Saint nicholay	6	vii	d	S[ai]n[t] nicholay

Ms. Line no.	*The donor's leaf*					*Walters Ms. W.173, f. 6v*				*Trogen. CM Ms. 7, f. 12r-v*			
	Day no.	**Col. 1**	**Col. 2**	**Col. 3**	**Col. 4**	**Day no.**	**Col. 1**	**Col. 2**	**Col. 3**	**Day no.**	**Col. 1**	**Col. 2**	**Col. 3**
9	7		e	id[es]	Oct[ava] saint andrieu	7	vii	e		7		e	
10	8	xv	f	id[es]	la conceptio[n de] n[ot]re dame	8		f	la conceptio[n de] n[ot]re dame.	8	xv	f	Nostre dame.
11	9	iiii	g	id[es]		9	xv	g		9	iiii	g	
12	10		a	id[es]		10	iiii	a		10		a	
13	11	xii	b	id[es]		11		b		11	xii	b	
14	12	i	c	id[es]		12	xii	c		12	i	c	
15	13		d	id[es]	Saincte lusse	13	i	d	Sainte lusse.	13		d	S$^{\text{[ain]te}}$ lusse
16	14	ix	e	id[es]		14		e	Saint n[i]caise	14	ix	e	
17	15		f	K[a]l[ends]		15	ix	f		15		f	
18	16		g	K[a]l[ends]		16		g		16		g	
19	17	xvii	a	K[a]l[ends]	Saint ladre	17	xvii	a	Saint ladre	17	xvii	a	
20	18	vi	b	K[a]l[ends]		18	vi	b		18	vi	b	
21	19		c	K[a]l[ends]		19		c		19		c	
22	20	xiiii	d	K[a]l[ends]		20	xiiii	d		20	xiiii	d	
23	21	iii	e	K[a]l[ends]	Saint thomas	21	iii	e	Saint thomas	21	iii	e	S$^{\text{[aint]}}$ thomas
24	22		f	K[a]l[ends]		22		f		22		f	
25	23	xi	g	K[a]l[ends]		23	xi	g		23	xi	g	
26	24	xix	a	K[a]l[ends]	Vigille	24	xix	a	Vegile	24	xix	a	Vigille
27	25		b	K[a]l[ends]	La nativite [de] n[ot]re s[eigneur]	25		b	le iour du noel	25		b	La iour de noel
28	26	viii	c	K[a]l[ends]	Saint estene	26	viii	c	Saint esteuene	26	viii	c	S$^{\text{[aint]}}$ estienne
29	27		d	K[a]l[ends]	Saint jehan	27		d	Saint jehan	27		d	S$^{\text{[aint]}}$ jehan
30	28	xvi	e	K[a]l[ends]	Les innocens	28	xvi	e	les innocens	28	xvi	e	Les innocens
31	29	v	f	K[a]l[ends]	Saint thomas	29	v	f	Saint thomas m[arty]r[e]	29	v	f	S$^{\text{[aint]}}$ thomas
32	30		g	K[a]l[ends]		30		g		30		g	
33	31	xiii	a	K[a]l[ends]	Saint silvestre	31	xiii	a	Saint silvestre	31	xiii	a	S$^{\text{[aint]}}$ silvestre.

Leaves Possibly from the Same Codex as the Donor's

C.E. Puckett. Medieval Book of Hours Leaf - c 1430 - Northern France

Charles Edwin Puckett is an Ohio-based dealer in Medieval and Renaissance illuminated manuscripts.

While now sold, Puckett maintains images and descriptions on his website of two French Book of Hours leaves whose dimensions match nearly exactly those of the donor's, 210 x 145 mm. Further, the rulings are in red, and red dye is apparent along the three outer edges of the leaves, similar to the donor's.

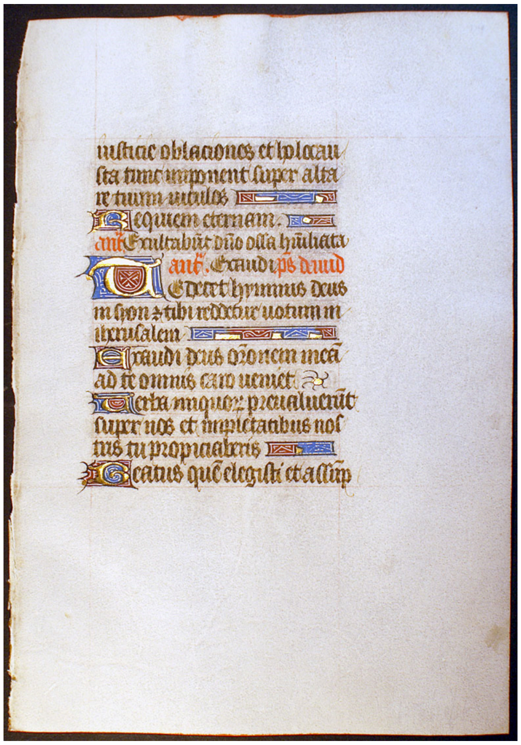
Although direct text block dimension comparisons cannot be made between the donor's calendar leaf and Puckett's two leaves from the Psalms, the donor's text block measures 105 x 70 mm (17 lines), as against the Puckett leaves 98 x 67 mm (15 lines).

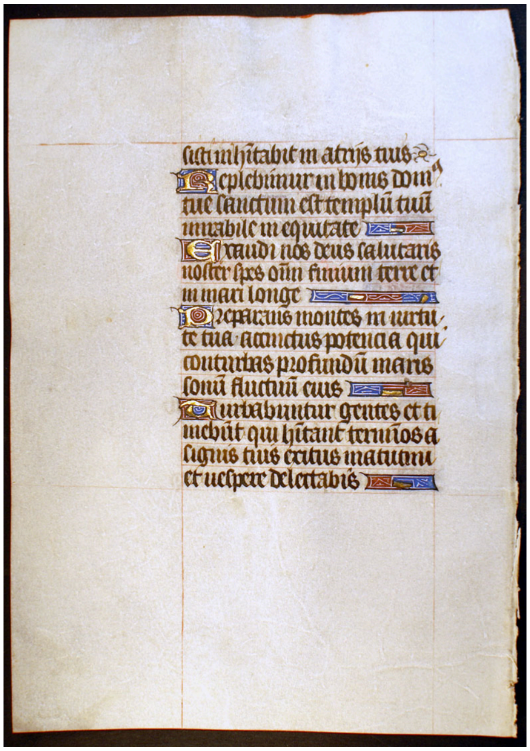
However, Puckett replied to the donor regarding a possible shared codex for these two leaves: "Comparing the calendar leaf and my IM-10774 leads me to think they are by two different scribes" [C.E. Puckett, personal communication to the author, 202209].

Excerpts from Puckett's descriptions

Medieval Book of Hours Leaf - c 1430 - Northern France - Psalms

> https://cepuckett.com/inventory/index.php?no_cache=20220908083130&main_page=product_info&products_id=1631
>
> An exceptionally large original leaf from a costly medieval manuscript Book of Hours. 14 [sic] lines of text, ruled in red, written in Latin with dark brown ink in gothic script on animal vellum. (210 x 145 mm - 8.4 x 5.8")
>
> One two-line illuminated initial, eight one-line illuminated initials and eight illuminated line-extenders in burnished gold on red and blue ground with delicate white penwork. The miniature paintings from this book were painted in the style of the Master of the Harvard Hannibal.
>
> Northern France, c. 1430.
>
> The two-line illuminated "T" begins Psalm 64 (King James 65) 1-9: "Te decet..."
>
> Recto. https://www.cepuckett.com/inventory/images/im-10774-f.jpg
> Verso. https://www.cepuckett.com/inventory/images/im-10774-f_03.jpg





c 1430 Book of Hours Leaf - Psalm 121 (KJ 122) complete

https://cepuckett.com/inventory/index.php?no_cache=20220908082847&main_page=product_info&products_id=1630

Original leaf from an exceptionally large and costly medieval manuscript Book of Hours. 14 lines of text, ruled in red, written in Latin with dark brown ink in gothic script on animal vellum.(210 x 145 mm - 8.4 x 5.8")

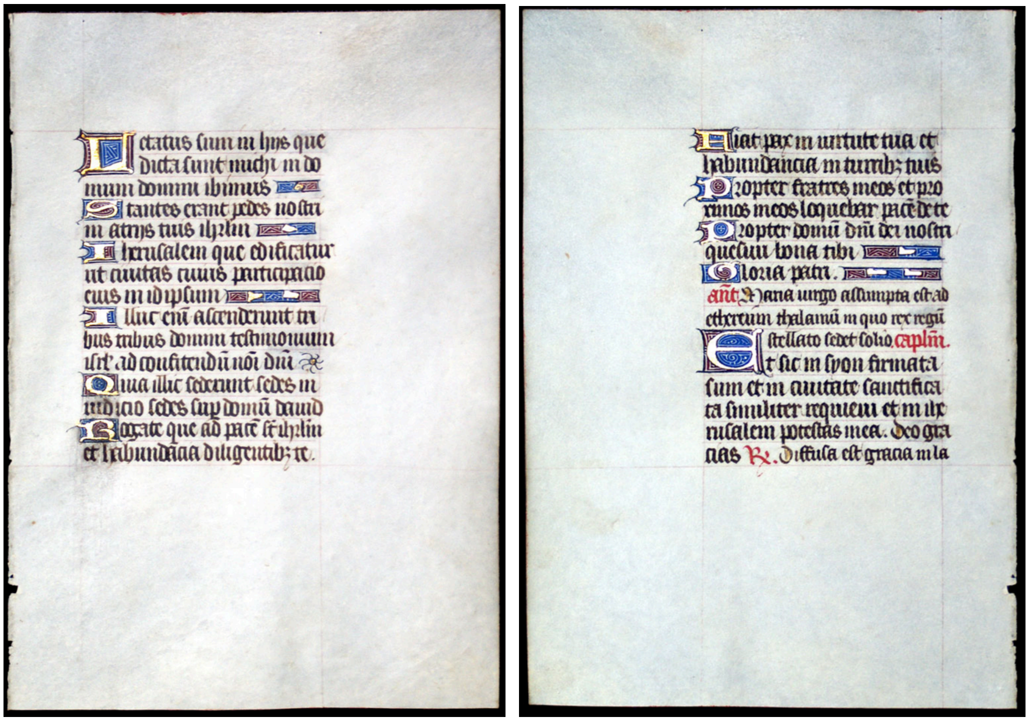
Two two-line illuminated initials, nine one-line illuminated initials and five illuminated line-extenders in burnished gold on red and blue ground with delicate white penwork. The miniature paintings from this book were painted in the style of the Master of the Harvard Hannibal.

Northern France, c. 1430.

The two-line illuminated "L" begins Psalm 121 (King James 122) complete: "Letatus..."

Recto. https://www.cepuckett.com/inventory/images/im-10765-f-2.jpg

Verso. https://www.cepuckett.com/inventory/images/im-10765-f-2_02.jpg



Letatus ſum in hys que
dicta ſunt michi in do
mum domini ibimus
Stantes erant pedes noſtri
in atriys tuis ihr̄lm
Iheruſalem que edificatur
ut ciuitas cuius participacio
eius in idipſum
Illuc enī aſcenderunt tri
bus tribus domini teſtimonium
iſrl' ad confitendū nōi dnī
Quia illic ſederunt ſedes in
iudicio ſedes ſup domū dauid
Rogate que ad pacē ſūt ihr̄lm
et habundancia diligentib; te.

Fiat pax in uirtute tua et
habundancia in turrib; tuis
Propter fratres meos et pro
ximos meos loquebar pacē de te
Propter domū dnī dei noſtri
queſiui bona tibi
Gloria patri.
añt. Maria uirgo aſſumpta eſt ad
ethereum thalamū in quo rex regū
ſtellato ſedet ſolio. caplm̄.
Et ſic in ſyon firmata
ſum et in ciuitate ſanctifica
ta ſimiliter requiem et in ihe
ruſalem poteſtas mea. Deo gra
cias ℞. Diffuſa eſt gracia in la